



# AMERIKA



# ESPERANTISTO



M. PARDOVIAN

**October**

**1928**

## CONTENTS

	Page
Club Directory .....	2
Esperanto—Kial kaj Kiel .....	3
Los Angeles Club Festo .....	6
Simplicity of Esperanto .....	6
Dr. Alfred N. Goldsmith Speaks .....	7
Book Review .....	7
Who Wrote These? .....	8
Dr. Wendell's Book in Italian .....	8
A Short Course in Esperanto .....	9
Book Announcements .....	15-16

Price 10 cents

Per year \$1.00

# THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA, INC.

A propaganda organization for the furtherance of the study and use of the International Auxiliary Language, Esperanto.

Classes of membership: 1. Life members \$100. 2. Sustaining members \$10. 3. Contributing members \$3.00. 4. Regular members \$2.00. These four classes include Amerika Esperantisto. 5. Regular members without Amerika Esperantisto \$1.00.

## CLUB DIRECTORY

This department is conducted solely for the benefit of our organized groups throughout the country. It furnishes a means of keeping in close touch with the work in other cities, for the exchange of ideas and helpful suggestions, and for the formation of valuable friendships in a united field of endeavor.

Each group is allowed 4 lines free counting the name of the city and state as one line, thus allowing for the announcement proper three lines free. Each line in excess of four will be charged for at the rate of 5 cents a line per issue or 50 cents per year if paid in advance. We desire to keep this directory corrected up to date and will appreciate your assistance.

### JERSEY CITY, NEW JERSEY

Esperanto Eduka Klubo  
578 Jersey Ave., Jersey City, New Jersey.  
Miss Sophie Schwartz, Sec. Classes for children every Wed. from 6.30 to 8; for adults from 9 to 9.30; Mrs. Julia Goldzier instructor. Barco every 2nd Saturday of the month.

### BALTIMORE, MD.

La Esperanto Rondeto, Adreso: 705 Winston Ave., Govans. Hy. S. Randall, Sek.

### BERKELEY, CALIF.

Berkeleja Esperanto Rondo.—Hilda F. Mills, Secy., 18 Northampton Ave., Berkeley, Calif. Meets Saturdays 7.30 P. M., Meeting House of Society of Friends.

### SAN FRANCISCO, CALIF.

Esperanto Association of California, Inc.—Rooms 309-311 de Young Building, San Francisco. Miss L. J. Marshall, Sec.

### DENVER, COLORADO

Denver Esperanto Society meets Wednesday at 8.00 P. M., Room 2, 1310 Welton Street. W. A. Buchheim, Sec., 1135 Race St.

### ST. PETERSBURG, FLORIDA

Amikeco Rondo meets Tuesdays, 4:00 P.M., Fridays, 8:00 P.M. E. E. Owen-Flint, Sec. 821 Hyde St.

### CHICAGO, ILLS.

La Gradata No. 1 meets at 1500 Cullerton Ave. Vac. Popela, Sec., 1657 W. 19th St. La Gradata No. 2 meets at 365 W. Madison St. F-ino L. M. Stanton, Sec. La Gradata No. 3 meets at Ridgeland & 26th Place. John Knotek, 2614 S. Kenilworth Ave., Berwyn, Ill. Konsilantaro meets at 365 W. Madison St. Sec. F-ino M. Simonek, 1500 Cullerton Ave.

### ROCKFORD, ILLS.

Amerika Esperanto-Instituto, 602 7th St. Kunvenoĝ la unuan kaj trian dimacon je la 10a horo.

### TOPEKA, KANSAS

Topeka, Kansas Esperanto Association. Rev. J. H. Fazel, World Delegate, Prez. Capt. Geo P. Morehouse. Vice-Prez. Mr. Warren Davis. Sek-ino, S-ino Lida R. Hardy, 1731 Lane St.

### WORCESTER, MASS.

Worcester County Esperanto Society.—Business Institute, every Friday, 8 P. M.

### LOS ANGELES, CALIFORNIA

The Esperanto Club of Los Angeles. Club meeting, 2nd Wednesday each month, Lecture Room, Public Library. Pres., S-ro Joseph R. Sherer, 612 S. Spring Street; Secy., S-ino Mabel G. Smith, 3116 San Marino St.

### BOSTON, MASS.

Boston Esperanto Society, 507 Pierce Bldg., Copley Sq.—Meets Tuesdays, 7 P. M. Miss M. Butman, Secretary.

### WASHINGTON, D. C.

Kolumbia Esperanto Asocio, Telephone Miss Leavitt, Main 6640, between 4 and 6 P.M., or address Mr. John A. Sheil, Delegate U. E. A. 506 Sixth Street N. E., Phone Lincoln 10231 between 4 and 6 P.M.

### DETROIT, MICH.

Detroit Esperanto Office, 2916 East Grand Blvd.—Open daily.

### MINNEAPOLIS-ST. PAUL

Twin City Esperanto Club, meets for dinner and program 6:30 P.M. 1st Tuesday in each month at Minn. Union Bldg., University of Minnesota. Mrs. Helen W. Frink, Secretary, 1536 La Salle Ave., Minneapolis, Minn.

### NEW YORK CITY, N. Y.

The New York Esperanto Society.—Catherine M. Healy, St. Paul's Place, Brooklyn. The Barco, or Esperanto Supper, is held on the first Saturday of each month, 6:45 P. M., at Hotel Endicott, 81st St. and Columbus Avenue.

### WEEHAWKEN, N. J.

Hudson County Esperanto Society, Box 32, Weehawken, N. J. Headquarters: Room 307 Dispatch Building, Union Hill, N. J. Meetings: The second Tuesday of month. Secretary: Mr. O'Brien, 6 Hageman Place, West New York, N. J. Literatura Klaso, under direction of J. J. Sussmuth, every Tuesday except second, Room 307 Dispatch Building, Union Hill, N. J.

### CLEVELAND, OHIO

Cleveland Esperanto Society, Main Public Library. Meets at 7.30 P. M. first and third Wednesdays of each month. S. Kosminski, Sek., 3406 Mayer Ave.

### PHILADELPHIA, PA.

Philadelphia Esperanto Society, Henry W. Hetzel, Secy., West Phila. High School for Boys. Monthly meeting for business every fourth Friday at Y. W. C. A., 18th and Arch Sts., 8:15 P. M. Social and class meetings on same hour and place on other Fridays. Centra Loka Oficejo, 133 N. 13th St. (Librovendejo de Peter Reilly, Vic-Deligitado de U. E. A.). Rondeto de Litovaj Esperantistoj, 2833 Livingston St.

### MILWAUKEE, WISCONSIN

Hesperus Esperantists.—S-ino B. H. Kerner, Sek., 629 Summit Ave., 3rd Tuesdays, 8 P. M. Esperanto Club of Milwaukee, J. R. Williams, Pres., 718 Buffum Street; S. Lilwin, Sect., 671—14th Avenue.

### MADISON, WISCONSIN

Esperanto Office, 119 W. Main Street.

# Amerika Esperantisto

Entered as second-class matter May 15, 1913, at the Post Office at St. Paul, Minn.,  
under the Act of March 3, 1879.

Published on the 5th day of each month by  
THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA  
1001 Commerce Bldg. St. Paul, Minn.

---

One Dollar a Year

---

PUBLISHERS E. A. N. A.

Editor -----CHAS. W. BARNES  
Assistant Editor -----JOS. J. BURITA  
Office of Publication...1001 Commerce Bldg., St. Paul, Minn.

---

Vol. 40

OCTOBER, 1928

No. 5

---

## ESPERANTO—KIAL KAJ KIEL

de

Reuben Algot Tanquist

(Resumo de tezo, kiun verkis la aŭtoro por la akiro de filozofidoktorecon ĉe la Universitato de Minesoto, en la jaro 1927.)

Kiam ajn komenciĝas nova movado estas tute nature, ke homoj faru pri ĝi la jenajn demandojn: "Kial ĝi komenciĝis?" "Kial homoj interesiĝas pri ĝi?" "Kia estas ĝia celo?" "Kiamaniere oni propagandas ĝin?" Tiujn demandojn oni rajtas fari, kaj al ili oni rajtas postuli respondojn antaŭ ol la gvidantoj de la movado rajtas peti ies subtenon.

En lasttempa studo, farita de la aŭtoro de tiu ĉi artikolo ĉe la Universitato de Minesoto, ĉi tiuj demandoj rilatantaj al Esperanto estis responditaj de 750 individuoj, kiuj interesiĝis pri Esperanto.\* Iliaj opinioj havigis per demando sendita al Esperantistoj en Nord-Ameriko, Granda Britujo, Kontinenta Eŭropo, kaj Aŭstralio. La demando enhavis demandojn pri la sekso, aĝo, eduko kaj okupo de la informanto kaj la jaro de lia esperantiĝo. Sube en resumita formo estas la respondoj al ĉi tiuj demandoj. Ili servos kiel bazo por la diskuto, kiu pli poste sekvos.

### Informantoj klasitaj laŭ Geografiaj Grupoj

Amerika 188: Brita 232: Eŭropa 335

La Amerika grupo ampleksas Usonon kaj Kanadon; la Brita grupo, Grandan Britujon kaj Aŭstralion, kaj la Kontinenta Eŭropa grupo ampleksas ĉirkaŭ dudek landojn, kvankam la plimulto de la respondoj el ĉi tiu grupo venis el Germanujo, Aŭstrujo kaj Hungarujo.

\* Ĉirkaŭ 300 respondoj venis al la Universitato post la apero de la tezo. L. W.

### Proporcio de la Seksoj

Viroj 66% . . . . . Virinoj 34%.

### Informantoj klasitaj laŭ aĝ-grupoj

Malpli ol 20 jaraj . . . . .	25%
20-29 . . . . .	31%
30-39 . . . . .	22%
40 kaj pli . . . . .	22%

### Informantoj klasitaj laŭ periodoj da jaroj en kiuj ili komencis studi Esperanton.

Antaŭ 1910 . . . . .	18%
1910-1919 . . . . .	17%
1919-1927 . . . . .	64%

### Informantoj klasitaj laŭ specoj de lernejoj en kiuj ili laste studis.

Elementa lernejo . . . . .	30%
Supera lernejo . . . . .	39%
Universitato . . . . .	16%
Komerca lernejo . . . . .	4%
Lernejo por Instruistoj . . . . .	4%
Neklasitaj . . . . .	7%

**Informantoj klasitaj laŭ okupo en la tempo kiam ili eklernis Esp.**

Nemetiistoj	3%
Duon-metiistoj	6%
Metiistoj	11%
Duon-profesiaj	24%
Profesiaj	26%
Studentoj	18%
Dom-mastrinoj kaj aliaj ĉeheimaj virinoj	10%
Terkulturistoj	1%
Neklasitaj	1%

**La Demandoj 'Kial' kaj 'Kiel' Respondataj**

La demando ankaŭ enhavis la jenajn demandojn: "Kial vi interesiĝis, pri Esperanto?", "Kiel vi interesiĝis?", kaj "Kiamaniere vi lernis Esperanton?" Ĉi tiu artikolo temas ĉefe pri la respondoj al la supraj demandoj.

Diversaj kialoj pro la interesiĝo pri Esperanto montriĝis en la respondoj, ekzemple internaciaj rilatoj, vojaĝo, lingvistiko, korespondado, kaj aliaj. Sub Internaciaj Rilatoj oni enkalkulas pacon, internaciismon, kaj la fratecon de l'homaro.

**Kialoj por Interesiĝo pri Esperanto**

Internaciaj rilatoj	29%
Lingvistiko	24%
Korespondado	14%
Vojaĝo	13%
Politika & Religia Propagando	8%
Distreco	4%
Kolektado	3%
Radio	2%
Neklasitaj	3%

La supraj respondoj ilustras, iomgrade, du diversajn principojn: la teorion pri individua diferenceco, kaj la teorion pri la unuformeco de la homa naturo. Individua diferenceco montriĝas per la diversaj valoroj, kiujn la informantoj vidas en internacia lingvo. Jen sola institucio servas diversajn bezonojn en diversaj individuoj pro varieteco en specifaj interesoj. La unuformeco de la homa naturo, malgraŭ geografiaj landlimoj, estas ilustrita per komparo de la tri geografiaj grupoj. Laŭ ordo de graveco la kialoj sin montras proksimume samaj en la tri grupoj.

La perojn per kiuj la informantoj ekinteresiĝis pri Esperanto oni povas dividi en du grupojn: senpera kontakto kaj pera kontakto. La senpera kontakt-stimulo aludas al informoj ricevataj per vizaĝo kontraŭ vizaĝo kontaktoj de amikoj, parencoj, kunlaborantoj, instruistoj, kaj Esperanto-propagandaj kunvenoj. La pera kontaktstimulo aludas al informoj ricevataj el tagjurnaloj kaj gazetoj, el Esperant-propaganda literaturo, afiŝoj, kaj radio-paroladoj. La jena tabelo liveras la relativan gravecon de ĉiu speco de stimulo.

**Peroj per kiuj la Informantoj Ekinteresiĝis pri Esperanto Klasitaj laŭ Kontakt-grupoj.**

<b>Senpera Kontakto</b>	<b>Pera Kontakto</b>
Viroj 58% . . . . . Virinoj 73%	Viroj 42% . . . . . Virinoj 27%

Ĉi tiu tabelo montras, ke la senpera kontakt-metodo multe pli efikas ol la pera kontakt-metodo, precipe ĉe la virinoj. La studo ankaŭ montras, ke la personoj kiuj ekinteresiĝis pri Esperanto antaŭ ol ili havis dudek jarojn estis influataj pli per senperaj kontaktoj ol personoj havantaj pli ol dudek jarojn. Ju pli aĝaj la informantoj estis des pli ili estis influataj per presitaj artikoloj.

La lasta demando rilatas al la metodo per kiu la informantoj lernis Esperanton. Nur en la lastaj jaroj Esperanto eniris en la lernejojn. Pro tio la plimulto de la Esperantistoj devis lerni la lingvon ekster lernejo. Dek du procentoj de la informantoj lernis la lingvon en iu lernejo.\*

**Informantoj Klasitaj laŭ Metodo per kiu Ili Lernis Esperanton.**

Memstudado	32%
Privata Klaso	30%
Esperanto-grupo	24%
Supera lernejo	6%
Vesper-lernejo	3%
Radio Paroladoj	2%
Elementa lernejo	2%
Universitato	1%
Neklasitaj	2%

### Konkludo

Se la intereso pri Esperanto daŭre kreskas sendube la nombro da lernejoj en kiuj oni instruas la lingvon pliiĝos. Estas tute nature, ke la lernejestroj de nia lando kaj de aliaj landoj hezitas enlasi en siajn kursojn kompare novan temon antaŭ ol ĝia valoro estas pli vaste montrita, aŭ antaŭ ol ĝia bezono estas pli forte sentata. Pro la konstante kreskanta interdependeco de la nacioj de la mondo la bezono por komuna interkomprenigilo pli kaj pli kreskas. Diversaj komercaj organizaĵoj, kiuj internacie negocas, subtenas la movadon por la alprenado de internacia helpa lingvo; ĉar la disvastiĝo de tia lingvo multe helpus internacian komercon.

Kelkaj asocioj por la progreso de la Sciencoj subtenas tian movadon. Kelka ŝtatisoj, ankaŭ, vidas en la universala akcepto de helpa lingvo potencon rimedon por la efika funkciado de internaciaj kongresoj.

Esperanto, laŭ ĝiaj subtenantoj, plenumas la postulojn de internacia helpa lingvo. Ĝi estas ricevinta la subtenon de la grupoj supre menciitaj, kiel ankaŭ de aliaj grupoj. Ĝia rimarkinda simpleco kaj ĝia facila lernebleco estas gravaj punktoj por Esperanto. La fakto, ke Esperanto ne estas bazita sur unu sola nacia lingvo malhelpas la eniron de naciaj jaluzoj kiel obstrukcoj kontraŭ ĝia disvastigo. Se la Esperanto movado daŭre kreskas, la diversaj faktoroj, kiuj nun influas ĝian kreskadon, ne necese restos identaj kun tiuj montrataj en ĉi tiu verko. Ekzemple, se venos iam la tempo kiam Esperanto universale enpenetros en la lernejojn, la nombro de ĉiu sekso eble pli egaligĝos ol ĉe la grupoj sur kiuj ĉi tiu studo estis bazita. Estas ankaŭ kredeble, ke la aĝo de la eklernantoj de Esperanto estus pli malalta ol nun, pro tio ke la plimulto de la informantoj lernis Esperanton ekster lernejoj. La klereco de estotaj Esperantistoj varius do kun la ĝenerala nivelo de edukado de la tuta loĝantaro.

Le jena studo montras vastan diversecon de okupoj ĉe la Esperantistaro. Tamen, la profesiaj kaj duon-profesiaj grupoj enkalkulas duonon de la tuto, dum la student-grupo enhavas nur 18 procentojn. Kun la ĝenerala enkonduko de Esperanto en la lernejojn, estas tute nature, ke la student-grupo fine superus la aliajn laŭ graveco.

Laŭ sciigoj jam supre faritaj pri la faktoroj kiuj ekinteresis la informantojn pri Esperanto, la graveco de la senpera kontakt-stimulo variis inverse kun la aĝo de la individuo. Pro tio ke la pliiga enkonduko de Esperanto en la lernejojn rezultus en pli frua kontakto kun la lingvo, ni rajtas atendi plian gravecon de la senpera kontakt-metodo.

La aĝo de la individuo kiam li unue ekinteresiĝas pri Esperanto estos grava faktoro pri la kialo de lia interesiĝo. Oni ne rajtas atendi, ke la dek- aŭ dekkvin-jarula tiom interesiĝas pri mondpaĉo kiel la viro aŭ virino matura. Aliaj faktoroj, ankaŭ, sendube eniros, kiam la studento komencas studi la lingvon devige. Dum la infano ekmaturiĝas, tamen, li eble trovos pli gravajn kialojn por lia subteno de la movado. En jaroj estontaj la intereso pri radio sendube servos kiel pliige potenca stimulo por la disvastigo de internacia lingvo.

Kiel pero por la lernado de Esperanto la radio sendube ludos gravan rolon. En Minneapolis, Usono, ĉiusemajnaj lecionoj en Esperanto estis dissendataj radio lastan lernejjaron (1926-27) de membro de la fakultato de la Universitato de Minesoto. Tiom da intereso montriĝis, ke oni ankaŭ ĉi tiun jaron (1927-28) daŭrigos la dissendadon. Verkinto en "International Language" (Londono) por Septembro 1926 informas nin, ke preskaŭ cent radio stacioj en dudek-ok landoj uzas Esperanton.

Ĉu la Esperanto-movado daŭre kreskos ĝis ĝi kovras la mondon la estonteco montras.

Ne restas dubo, ke ekzistas forta bezono por internacia lingvo. La venontaj jardekoj eble decidus ĉu Esperanto plenumos la bezonon.

Tradukis D-ro Lehman Wendell,

Universitato de Minesoto.

---

\* Se S-ro Tanquist estus verkinta sian tezon antaŭ dudek jaroj (la jaro en kiu la tradukinto esperantiĝis), lia procento estus multe pli malalta. Ĝojiga fakto.

### ESPERANTO CLUB OF LOS ANGELES, GASTIGIS VIZITANTAĴN ESPERANTISTOĴN

La 19an de Oktobro, la Los Angeles Esperanto Klubo gastigis, je vespera festeno (bankedo), kiu okazis ĉe Windsor Tea Room, D-ro F. G. Cottrell el Washington, D. C., S-ro A. S. Vincent el San Francisco, S-ino Hilda F. Mills kaj S-ro A. F. Postnikov, ambaŭ el Berkeley, Kalifornio.

D-ro Cottrell, bone konata Esperantisto, dum multaj jaroj laboras ĉe la departemento de Scienca Serĉado. Tial, lia laboro por Esperanto estas ĉefe inter scienculoj kaj kleruloj.

S-ro Vincent estas ĉef-deligito de U. E. A. en okcidenta Usono kaj ankaŭ estas Frezidanto de la Esperanto Asocio de Kalifornio.

S-ro Postnikov kaj S-ino Mills ankaŭ estas lertaj Esperantistoj, kiuj multe laboras por Esperanto.

Nia Klubo fieras pri la okazo gastigi ĉitujn distingindajn Esperantistojn.

### SIMPLICITY OF ESPERANTO

Esperanto does not aim to displace other existing languages, but merely to serve as a simple, practical, easily learned, auxiliary language, one that can be learned by any person of ordinary intelligence in a few months' study.

There are three reasons for its amazing simplicity: First, the minimum of grammar—only sixteen rules and no exceptions to these rules. Second, a vocabulary of very small dimensions, three fourths of which are recognized as found in English. Third, a system of word building by means of prefixes and suffixes which, from a small number of roots, makes possible an enormous number of combinations capable of expressing accurately the most minute shades of meaning. By the elimination of practically all of the difficulties which make the learning of foreign languages difficult, one can almost immediately commence to correspond and use Esperanto for whatever purpose he wishes. Some use it for stamp collecting and for the collection of all sorts of other things. The working man, the policeman, the professional man, and the business man are all using it for studying conditions in various countries and for obtaining first hand information from their confreres. As a language for use in International conventions and congresses, Esperanto has had some remarkable successes. This is partly due to the fact that it is less easily misunderstood and that it does not arouse national prejudices or commercial jealousies. We do not realize in this country the difficulties which confront peoples in other parts of the world, nor do we realize the difficulties of learning English grammar, vocabulary, spelling and pronunciation.

The careful study of written and spoken Esperanto will show that in comparison with the important languages of Europe it possesses in higher degree most of their individual advantages and few or none of their disadvantages, as a vehicle of the expression of thought. When spoken, as for example over the radio it is more clearly understood than the German and it does not have that uncertainty which makes English hard to catch if not carefully, clearly, and slowly spoken, and French, the despair of all foreigners even when clearly pronounced. Esperanto is more readily understood when written than French or Italian and is grammatically far more simple than English with so many words that may be nouns or verbs or adjectives at different times. Its pronunciation (including of course its spelling) is more phonetically simple and regular than the German, Italian or Spanish, and in Euphony it is the equal of the Italian or Spanish for which it is often mistaken. Its expressiveness and power of accurately translating minute shades of meaning are greater than any other language owing to its complete verb forms, its very rich system of affixes and certain other grammatical expedients (as for example the adverbial participle). I do not want to fail to mention the fact that more than 5,000 books and pamphlets have already been published in Esperanto and that there are 80 or more magazines being published in Esperanto. The books include some of the best works of the world's literature. The European nations, especially the Germans, are making considerable use of Esperanto for advertising purposes, sending out catalogues, and price lists of all sorts of objects that can be sold through the mails.

I am frequently in receipt of circulars and booklets descriptive of the great European fairs and expositions.

But most of all Esperanto helps promote human brotherhood and understanding. This was the original purpose for which Dr. Zamenhof spent the years of his youth and manhood constructing this wonderfully valuable language.—Chas. H. Briggs.

## DR. ALFED N. GOLDSMITH

Chief Broadcast Engineer, Radio Corporation of America.

"So long as radio communication was essentially confined to telegraphic messages difficulties arising through language differences, though serious, were not felt by many telegraph users. Now that international radio telephonic communications have come into being and international radio broadcasting looms on the horizon, a much more serious and pressing problem has arisen.

"When persons speaking what is alleged to be the same language cannot readily communicate without some experience with each other's idioms and accent, it becomes at once obvious that persons of different nationalities and tongues are subject to a most serious handicap in their attempt to discuss matters of common interest. Furthermore, international broadcasting, which is a means of mass communication, must in great part lag in its development until an international auxiliary language becomes available.

"Those who handle and operate the telegraph circuits of the world, those who desire to telegraph or telephone over such circuits, and the people of the world who wish each to receive the broadcast messages of the other, will never find their desires fully met until an auxiliary language internationally employed breaks down the present language barriers to world understanding."

## BOOK REVIEW

GENERAL LANGUAGE COURSE.—de Helen S. Eaton. The Botolph Printing Works, Gate St., Kingsway, London, W. C. 2. 188 p. Prezo \$1.75.

La titolo de la libro donas neniam ideon pri la enhavo. Ĝi estas rakonto pri juna knabo, kiu per flugmaŝino vojaĝas ĉirkaŭ la teron kaj dumvoje vidas multajn landojn, kaj konatiĝas kun multaj diverslandaj infanoj. Dum mia libertempo mi havis la plezuron trarigardi la manuskripton kaj legante ĝin mi diris al mi, "Jen estas ankoraŭ alia rakonto en Esperanto; interesa ĝi sendube estas, sed nia Esperanto-biblioteko jam estas tro granda; plu da libroj ni ne bezonas dum kelkaj jaroj." Kelkajn monatojn poste mi ricevis ekzempleron de la nova libro kaj grandega estis mia surprizo. La libro ne estas simpla rakonto; ĝi estas unu el la plej bonaj lernolibroj, kiujn mi ĝis nun vidis.

La valoro de la libro estas duobla. Unue, la aŭtorino klarigas la gramatikon en tre simpla kaj facile komprenebla maniero, kaj pro tio la libro, kvankam verkita por knaboj kaj knabinoj, ankaŭ servos por plenaĝuloj, kies scio de gramatiko ne estas profunda. Due: ni esperantistoj ja bona scias, ke Esperanto malfermas la pordojn al aliaj lingvoj, kaj ke oni povas multe pli facile transiri de la gepatra lingvo al fremda lingvo se oni unue studis Esperanton. Ĉi tiu lernolibro sekvas tiun konatan fakton kaj klopodas liveri al la juna studento bazon por sekvonta lingvostudio. El 893 radikoj en la libro, 195 apartenas al la lingvoj latina, angla, franca kaj germana; 160 al la latina, angla kaj franca; 139 al la angla, franca kaj germana.

Oni vidas do, ke la lernolibro de F-ino Eaton liveras al la studento la fundamentajn principojn de gramatiko, kaj due instruas al li la plej komunajn radikojn de la Eŭropaj lingvoj. Krom tio, la rakonto mem estas sufiĉe interesa por teni la intereson de la studento dum la legado.

LEHMAN WENDELL

**Prince Vance'**—by E. Putnam and A. Bates; translated by H. Harris; quaint illustrations by F. Myrick; 5 x 6½, 95 pages, gold title on green cover paper.

Once upon a time there lived a boy whose name was Prince Vance, and he made a long, long journey carrying his whole family on his back. Yes, his whole family—his father, the King; his mother, the Queen; and the twelve beautiful Princesses, his sisters. It all came about this way, you see. The Blue Sorcerer had bewitched them all, and they had grown smaller and smaller—so small, indeed, that they had to live in a dolls' house for fear someone would step on them! Now the only man in the whole wide world who could change them back again was the Strawberry Sorcerer, and Prince Vance, with the doll's house on his back, set forth to find him. He met all kinds of people; good

ones and bad ones; clever ones and stupid ones; roaring giants and talking animals. There was one man too lazy to breathe—another man had to breathe for him; and a queer professor who made Prince Vance dig in the Garden for Greek roots.

Prince Vance' is a fairy story for children of all ages, and if you enjoy Alice in Wonderland and the Wizard of Oz, you should read Prince Vance'. It has some faults; for instance, an over-supply of participles. But these faults become virtues if the book is used as an exercise in translation from Esperanto into English. Boys and girls of intermediate grade could use this book with more ease than the usual reader, as it translates into English almost word for word.

(See Book Dept. for price—ED.)

—BOIZO

### WHO WROTE OR SPOKE THESE WORDS AND WHERE ARE THEY FOUND?

1. Partoj kaj Fedoj kaj Elamanoj, kaj loĝantoj en Mezopotamio. Judujo Kapadokio, Ponto kaj Azio. Frigio kaj Pamfilio, Egiptujo kaj la partoj de Libio apud Kireno, kaj pasloĝantaj Romanoj, Judoj kaj prozelitoj, Kretanoj kaj Aroboj—ni aŭdas ilin paroli en **nia lingvo** la mirindaĵojn de Dio.

2. Dolĉaj l'utiloj de la malbonŝanco:  
 Simile al la bufo, veneneca,  
 Malbela Ankaŭ, tamen en la kapo  
 Ĝi portas altvaloran jeveleton:  
 Kaj jen la nia viv' liberigite  
 De vizitad' publika, trovas langojn  
 En arboj, librojn en la riveretoj,  
 Predikojn en la ŝtonoj, bonon ĉie.

3. Ja nur tio estas fasto, kiu plaĉas al Mi, se vi disŝiros la ligilojn de malpieco, disbatos la katenojn de sklaveco, liberigos la prematojn, disbatos ĉian jugon; se vi derompos vian panon por malsatulo kaj senhejmajn malriĉulojn enkondukos en vian domon; se, vidante nudulon, vi lin vestos, kaj antaŭ viaj samkarnuloj vi vin ne kaŝos. Tiam via lumo ekbrilos kiel matenruĝo, kaj via saniĝo rapide progresos; via virto iros antaŭ vi; la gloro de la Eternulo gardos vin malantaŭe.

4. "Ni estas ĉiuj pekantoj, mia bona filino" (ankoraŭ li nomis ŝin "bona;" ree larmoj fluis el ŝiaj plorantaj okuloj kaj malsekigis lian manon, kiun ŝi ekprenis kiam li etendis ĝin al ŝi en benado), "sed kiom ajn vi estas provinta peki, mi bone scias ke dum unu hela momento, aĉmenaŭ, vi estis bona kaj kun pura koro. Kiam vi staris sub la branĉoj de tiu sankta arbeto, viaj pensoj estis kristale klaraj kaj purigitaj de ĉiu malbona intenco aŭ penso. Ĉu tio ne estas vera? Rememoru viajn pensojn dum vi tie staris: ĉu ili ne estis ĉiuj ĝojaj kaj senkulpaĵ?"

The best answer with comments not exceeding 150 words will be published.

**Wendell's Sep Ridoj to Be Translated Into Italian.**—This little book of charming stories translated into Esperanto by our versatile Assistant Secretary Dr. Lehman Wendell wins such favor in Italy that it is to be translated into the Italian language. This information comes to us through the correspondence of Samideano F. R. Hall of Cannon Falls, Minn. Mr. Hall writes: "Antaŭ ne multaj semajnoj mi sendis al itala samideano, S-ro C. C. Fogliacco, Torino, Italujo, ekzempleron de via ĉarma, humorplena libreto "Sep Ridoj" kaj petis lin ke li legu "Postkartofobio." Hodiaŭ mi ricevis de li tre interesan kaj afablan poŝtkarton, per kiu li informas min, ke li intencas traduki "Postkartofobio" italen. Ŝajnis al mi ke tiu ĉi novaĵo eble estus tre interesa al vi kiel aŭtoro de tiu humorajo."

**Writings of Dr. Wendell Also Come to the Notice of the Dental Profession.**—The following letter from Dr. Alfred P. Lee, editor of *The Frater*, published by the Psi Omega Dental Fraternity, will be of interest to our readers:

"Dear Brother Wendell, A letter from Supreme Grand Master Friessel (Dr. Friessel, Dean of the Dental College, University of Pittsburgh,—Editor), tells of your many activities along literary lines, especially in Esperanto. Allow us to congratulate you on this splendid achievement. It is always refreshing to find our dental men taking interest in lines outside their professional work, especially when they make themselves authorities thereon. We have received the list of journals in which have appeared contributions of yours. Also three books on Esperanto and one on X-Ray plates. Can you not make our library a notable contribution by sending us, preferably autographed, any or all of these books and periodicals? We shall esteem it a great favor and shall make public acknowledgment as soon as received.

Wishing you success in your literary work, I am, Sincerely and fraternally yours, Alfred P. Lee.

### THE NEW FISCAL YEAR

The constitution of E. A. N. A. provides that dues are to be paid on the first of October in each year. New members who have joined since the Annual Congress at Madison are credited to October 1, 1929. The constitution provides that dues are payable from all others on the first of October. Those who have let the past year slip by without paying should include the arrears with the dues for the ensuing year. It will save Central Office much labor and expense if all will attend to this without waiting to receive notice from the Secretary.



## A SHORT COURSE IN ESPERANTO

## LECIONO UNUA

## Sec. 1. The Vowels

Esperanto is written with the Roman Alphabet as is English and most of the languages of Europe. The names of the consonants are spelled by placing the letter **o** after the consonant; as, **co**, **ĉo**, **do**, etc., while English spells them with the letter **c**; as, **be**, **de**, **pe**, etc. However, in English there are many exceptions. **Q**, **w**, **x** and **y** do not occur in Esperanto. The **y** sound is represented by **j** and the **w** by **ŭ**.

The vowels are simple, open sounds neither long nor short but of medium length.

**A** is pronounced like **a** in **arm**, **calm**, **ah**, **father**. Pronounce the following Esperanto words giving the **ah** sound to the **a**: **patro**, **frato**, **tablo**, **la**, **staras**.

**E**, like **e** in **bend**, **very**, like **a** in any, like **ai** in **said**. The sound is a little longer than English short **e** but of the same quality. Pronounce the Esperanto words: **en**, **ne**, **de**, **jen**, **bela**, **fidela**, **tre**.

The sound of English long **a** as in **made**, **late**, is represented in Esperanto by the combination **ej**. So be careful not to pronounce Esperanto **e** like English long **a**.

**I** is pronounced similar to **i** in the English word **machine**, pronounced without a slur or glide. This sound of **i** is not the same as English long **e** in words like **be**, **legal**, **sequence**, etc. In English the long **e** sound is more frequently spelled with **ee** as in **see**, **tree**, **seed**, or with **ea** as in **plea**, **read**, **mean**. This long **e** in English is not a pure vowel sound but a diphthong or gliding sound ending in a consonantal **y**. This will be readily perceived if you follow the long **e** with a syllable beginning with a vowel. See it sounds like **see yit**; **free us**, like **free yus**. It is this glide or consonantal ending that is to be omitted in pronouncing **i** in Esperanto. Practice: **filo**, **viro**, **kiam**, **kie**, (two syllables), **amiko**, **sidas**, **diras**.

**O** is like the first part of English long **o**. Pronounce the words, **hope**, **home**, **note**, **lore**, **more**. Observe that in pronouncing this sound there is a contracting and rounding of the lips as if you were going to follow it with a **w**. This is to be avoided in Esperanto. Keep the mouth in the same position throughout and you will produce a sound that may seem like broad **a** in **all**, **ball**, but it is not broad **a**, it is higher in the throat. It is the sound of **o** in **orb**, **lord**, **order**. You will have no difficulty if you start with long **o**

and do not change the position of the mouth or throat during the continuance of the sound. Practice **domo**, **homo**, **bona**, **floro**, **volo**, **oni**.

**U** is like **oo** in **boot**, **moon**, **soon** Avoid beginning it with an obscure **y** sound as occurs in the word **pure** before **u**. Pronounce the Esperanto words: **suno**, **kuras**, **ludas**, **bruna**, **apud**,

## Sec. 2. The Diphthongs

The letter **j** is combined with the vowels **a**, **e**, **o**, and **u** to form diphthongs. **Aj** is like **y** in **my**, like **uy** in **buy**, etc. Practice **kaj**, **gaja**, **krajono**, **tajloro**, **belaj**, **bonaj**, **novaj**.

**Ej** is like **ey** in **they**; practice **hejmo**, **hejtas**, **vejno**, **plej**, **bejo**, **mejlo**.

**Oj** is like **oy** in **boy**. Practice **filoj**, **patroj**, **viroj**, **bojas**, **ĝojas**, **foje**, **kojno**.

**Uj** can be produced by putting after the **u** the same little glide you have in **aj**, **ej**, and **oj**. Because our ears are not used to it we feel like we were making two syllables of it, but it is no more two syllables than is **aj**, **ej**, or **oj**. Say **toy**, and then say **tuj**. The **uj** has the same little short **i** sound at the end that **oy** has in **toy**.

**Aŭ**, like **ow** in **how**.

**Eŭ**, Pronounce the **e** contracting and rounding the lips as in **aŭ**.

## Sec. 3, the Consonants.

**C** is like **ts** in **its**, **cuts**, **bats**. **Eco** is pronounced **etso**; **celo** is pronounced **tselo**. Practice **cendo**, **cemento**, **car**, **boneco**, **beleco**, **kuneco**.

**Ĉ** is like **ch** in **church**, **chum**. Practice **ĉambro**, **ĉapo**, **ĉarma**, **ĉe**, **ĉeko**.

**G** like **g** in **go**, **gun**. Practice **ganto**, **gasto**, **genuo**, **glavo**, **regno**, **sago**.

**Ĝ** like **j** or like **g** in **gem**, **gentle**. Practice **ĝirafo**, **ĝis**, **ĝentila**, **ĝardeno**, **manĝas**, **aĝo**, **horloĝo**.

**H** like **h** in **horse**, **hat**. Practice **havas**, **helpas**, **herbo**, **haro**.

**Ĥ** occurs in a few words. It is like **ch** in the Scotch **loch** or the German word **ich**. Form the vocal chamber as if to pronounce a **k** and holding that position force the breath strongly through the passage but do not allow the passage to close as it does in pronouncing **k**. Avoid the **click** heard in **k**. Prepare for a **k** and then blow an **h** through it. Practice **eĥo**, **hemio**, **ĥaoso**, **ĥimero**, **ĥoro**.

**J** like **y** in **yes**. Practice **jen**, **juna**, **jaro**, **jupo**, **justa**.

**Ĵ** like **s** in **pleasure** or **leisure**. Practice **ĵus**, **ĵetas**, **ĵuras**, **ĵurnalo**, **ĵaŭdo**,

**S** like **s** in **set**, **yes**, never like **s** in **has**, or **was**. Practice **suno**, **estas**, **sur**, **sed**, **sano**, **festo**, **sidas**.

**S** like **sh** in **shade, she, flash.** Practice **ŝafo, ŝatas, ŝipo, ŝtalo, ŝultro, ŝajnas, ŝtono, ŝanĝo, ŝerco, ŝi,**

**Kn, kv,** and **gv** seem a little strange at first. The sounds of these consonants are not different here from elsewhere. One follows after the other and will flow together smoothly after a little. Practice **knabo, knaras, knedas, kvin, kvitas, kverko, kvar, kvarto, gvidas.**

#### Sec. 4.

The accent is on the syllable next to the last. Practice **fenesto, apartenas, matura, papero, infano, delikata, diligenta, agrabla.**

Every word has as many syllables as it has vowel sounds, diphthongs being counted a single vowel sound. Practice, **amiko, ĉevalo, kio, ĉia, ilia, ili, kraĵono, ĝojas, tajloroj, kio, kiu, kiuj.**

In the division into syllables a single consonant goes with the following vowel or diphthong, as, **do-mo, su-no, lon-ga, pa-go, san-go, se-ĝo.** A consonant followed by **l** or **r** goes with the **l** or **r** to the following syllable. **Ta-blo, pa-tro, an-gla, fin-gro, eks-plo-das.**

#### VORTARETO I

<b>Al,</b> to, towards	<b>Elo,</b> echo
<b>Amiko,</b> friend	<b>Frato,</b> brother
<b>Aĝo,</b> age	<b>Fratino,</b> sister
<b>Angla,</b> English	<b>Filo,</b> son
<b>Agrabla,</b> pleasant	<b>Filino,</b> daughter
<b>Apartenas,</b> belongs	<b>Fenestro,</b> window
<b>Bela,</b> beautiful	<b>Fingro,</b> finger
<b>Beleco,</b> beautifulness	<b>Festo,</b> festival
<b>Bona,</b> good	<b>Gaja,</b> gay
<b>Boneco,</b> goodness	<b>Ganto,</b> glove
<b>Bovaĵo,</b> beef meat.	<b>Gasto,</b> guest
<b>Celo,</b> aim, purpose	<b>Genuo,</b> knee
<b>Cendo,</b> cent	<b>Glavo,</b> sword
<b>Cemento,</b> cement . .	<b>Gardeno,</b> garden
<b>Car,</b> czar	<b>Gentila,</b> polite
<b>Ĉi,</b> thou	<b>Ĝojas,</b> rejoices
<b>Ĉar,</b> because	<b>Homo,</b> human
<b>Ĉarma,</b> charming	<b>Hejmo,</b> home
<b>Ĉapo,</b> cap	<b>Havas,</b> have, has
<b>Ĉapelo,</b> hat	<b>Helpas,</b> helps
<b>Ĉeko,</b> check	<b>Herbo,</b> grass
<b>Ĉia,</b> every kind	<b>Haro,</b> hair
<b>Ĉe,</b> at	<b>Horloĝo,</b> watch,
<b>Ĉu,</b> whether, also sign of question	<b>Hejtas,</b> heats by stoking
<b>Domo,</b> house	<b>Ĥoro,</b> choir, chorus
<b>Delikata,</b> delicate	<b>Ĥaoso,</b> chaos
<b>De,</b> of, denoting possession, from, denoting origin.	<b>Ĥemio,</b> chemistry
<b>Diligenta,</b> diligent	<b>Ĥimero,</b> chimera
<b>Diras,</b> says	<b>Infano,</b> child
<b>Estas,</b> is, are	<b>Ili,</b> they
<b>En,</b> in	<b>Ilia,</b> their, (with singular noun)
<b>Eksplodas,</b> explodes	<b>Iliaj,</b> their (with plural noun)
	<b>Jaro,</b> year

<b>Jes,</b> yes	<b>Nova,</b> new
<b>Justa,</b> just	<b>Novajo,</b> news
<b>Jupo,</b> skirt	<b>Oni,</b> indefinite pro- noun, one, some- one, they
<b>Ĵus,</b> just now (past)	<b>Papero,</b> paper
<b>Ĵetas,</b> throws	<b>Pli,</b> more
<b>Ĵuras,</b> swears on oath	<b>Plej,</b> most
<b>Ĵurnalo,</b> newspaper	<b>Sango,</b> blood
<b>Ĵaŭdo,</b> Thursday	<b>Suno,</b> sun
<b>Ĵaj,</b> and	<b>Seĝo,</b> chair
<b>Kapo,</b> head	<b>Sub,</b> under, beneath
<b>Kampo,</b> field	<b>Sur,</b> on
<b>Knabo,</b> boy	<b>Sed,</b> but, (conjunc- tion)
<b>Knabino,</b> girl	<b>Sano,</b> health
<b>Knedas,</b> kneads dough	<b>Sana,</b> well
<b>Kraĵono,</b> pencil	<b>Sano,</b> sheep
<b>Kvar,</b> four	<b>Ŝatas,</b> likes
<b>Kvin,</b> five	<b>Ŝipo,</b> ship
<b>Kvarto,</b> quart, ( $\frac{1}{4}$ gal.)	<b>Ŝtalo,</b> steel (metal)
<b>Knaras,</b> squeak, grate	<b>Ŝtelo,</b> theft
<b>Kio,</b> what, what thing	<b>Ŝtono,</b> stone
<b>Kia,</b> what kind	<b>Ŝanĝo,</b> change
<b>Kie,</b> where	<b>Ŝanĝas,</b> changes
<b>Kliŝo,</b> cut, printers	<b>Ŝajnas,</b> seems
<b>Kiu,</b> who, or which one	<b>Ŝultro,</b> shoulder
<b>Kiuj,</b> plural of kiu	<b>Ŝerco,</b> jest, joke
<b>Kvitas,</b> clears, dis- charges	<b>Ŝi,</b> she
<b>Kojno,</b> wedge,	<b>Sia,</b> hers, her
<b>La,</b> the, definite article. Esperanto has no indefinite article. (In trans- lating into Eng- lish, a must be supplied where the sense requires it.)	<b>Siaj,</b> hers, used with plural nouns
<b>Matura,</b> mature, ripe	<b>Tablo,</b> table
<b>Mejlo,</b> mile	<b>Tre,</b> very, very much
<b>Mangas,</b> eats	<b>Tuj,</b> at once, im- mediately
<b>Ne,</b> no, not	<b>Vi,</b> you
	<b>Viro,</b> man
	<b>Virino,</b> woman
	<b>Vero,</b> truth
	<b>Vera,</b> true
	<b>Venas,</b> comes
	<b>Volo,</b> Will, Volition
	<b>Vorto,</b> word
	<b>Vortaro,</b> dictionary
	<b>Vortareto,</b> word list, vocabulary

#### LECIONO DUA

##### Sec. 5.

(a) Notice that nouns end in **o** if singular and **oj** if plural; as, **patro, father, patroj, fathers.** Give the plural of **domo, viro, seĝo, urbo, arbo, tablo,**

(b) Feminine nouns are formed from the masculine by inserting the suffix **-in-** just before the ending **o.** **Patro, father, patrino, mother, knabo, boy, knabino, girl.** What is the feminine of **filo, son; viro, man; frato, brother; edzo, husband; avo, grand-father, nepo, grandson, nevo, nephew, onklo, uncle?**

**Sec. 6.**

(a) Read the following: 1. La patro estas riĉa. 2. La patrino estas bela. 3. La knabo estas bona., 4. La knabino estas juna. 5. La hundo estas fidela. 6. La elefanto estas granda. 7. La leono estas forta. 8. La lilio estas blanka. 9. La rozo estas ruĝa. 10. La herbo estas verda. 11. La ĉielo estas blua. 12. La karbo estas nigra. 13. La ĉapelo estas bruna.

(b) You can change the above sentences into questions just by placing the word **ĉu** at the beginning and a question mark at the close of each sentence. It is not necessary to change the order of the words. Ex. **Ĉu** la patro estas riĉa? **Ĉu** la patrino estas bela?

**Ĉu** is not used when an interrogative word like **kia**, what kind; **kio**, what; **kie**, where; **kiu**, who, begins the sentence.

(c) Note that the **adjectives** or descriptive words in the above sentences end in **a**. When we ask a question beginning with **kia** the answer will be a word denoting quality, a descriptive word, and will end in **a**. Ex.—Question, **Kia** la patro estas? Answer, **Riĉa**, **Kia** la patrino estas? Ans. **Bela**. After these models make **kia** questions and answers of all the sentences in section 6.

**Sec. 7.**

(a) **READING EXERCISE**,—1. La riĉa onklo estas en la urbo. 2. La fidela hundo estas en la domo. 3. La bela knabino estas en la ĉambro. 4. La forta leono estas en la kaĝo. 5. La granda elefanto estas en la cirko. 6. La verda herbo estas en la kampo. 7. La ruĝa rozo estas en la ĝardeno.

(b) Question, **Kie** la riĉa onklo estas? Ans. **En** la urbo. Make **kie** questions and answers of all the sentences in section 7.

Question, **Kia** estas la onklo en la urbo? Ans. **Riĉa**. Make **kia** questions and answers of the sentences in section 7.

**Sec. 8.**

**READING EXERCISE**,—1. La patrino estas bela virino. 2. La filo estas bono knabo. 3. La hundo estas fidela besto. 4. La lilio estas blanka floro. 5. La elefanto estas granda besto.

(b) Question, **Kio** estas la patrino? Ans. **Bela** virino. Note that **kio** ends in **o** like a noun and it asks a question that must be answered by a noun. **Kio** la filo estas? Ans. **Bona** knabo. Make **kio** questions and answers of the sentences in section 8.

**VORTARETO II**

**Arbo**, tree  
**Avo**, grand father  
**Avino**, grandmoth-  
er  
**Alta**, tall, high  
**Blanka**, white  
**Blua**, blue  
**Bruna**, brown  
**Besto**, animal  
**Branĉo**, branch  
**Benko**, bench  
**Cirko**, circus  
**Ĉielo**, sky  
**Dormas**, sleeps  
**Edzo**, husband  
**Edzino**, wife  
**Elefanto**, elephant  
**Floro**, flower  
**Folio**, leaf of tree  
or book  
**Forta**, strong  
**Granda**, large  
**Hundo**, dog  
**Iras**, goes  
**Kaĝo**, cage

**Kuras**, runs  
**Kuŝas**, lies  
**Kaŝas**, hides, con-  
ceals  
**Karbo**, coal  
**Lito**, bed. (compare  
Eng. litter)  
**Leono**, lion  
**Lilio**, lilly  
**Libro**, book  
**Nevo**, nephew  
**Nevino**, niece  
**Nepo**, grandson  
**Nepino**, grand-  
daughter  
**Nigra**, black  
**Onklo**, uncle  
**Onklino**, aunt  
**Riĉa**, rich  
**Ruĝa**, red  
**Restas**, stays re-  
mains  
**Verda**, green  
**Venas**, comes  
**Vilaĝo**, village  
**Urbo**, city

**LECIONO TRIA**

**Sec. 9.**

**THE PERSONAL PRONOUNS** are **mi**, I; **vi**, you; **li**, he; **ŝi**, she; **ĝi**, it; **ni**, we; **ili**, they. The form **ci**, thou, occurs in poetry and prayer. Unlike English, the form of the verb is not affected by the person or number of the subject. Ex.—**Mi** estas, **Vi** estas, **ni** estas, **Li** estas, etc.

**Sec. 10.**

**READING EX.**—1. **Mi** staras apud la fenestro. 2. **Ĝi** kuŝas sur la tablo. 3. **Li** kuras al la domo. 4. **Ŝi** sidas sub la arbo. 5. **Ili** dormas en la ĉambro. 6. **Li** restas en la lito. 7. **Ni** iras al la urbo. 8. **Vi** manĝas ĉe la tablo.

Make **ĉu** questions of the sentences in **Sec. 10**. Make **kiu** questions and answers of the same; also, **kie** questions and answers.

**Sec. 11.**

**READING EX.** **Jen** estas ĝardeno. **En** la ĝardeno estas arbo. **La** arbo estas alta. **Sur** la arbo estas branĉoj kaj verdaj folioj. **Sub** la arbo estas herbo. **Hundo** kuŝas sur la herbo. **Sur** la herbo sub la arbo staras benko. **Knabo** sidas sur la benko. After reading this exercise over twice try to tell it in your own words, esperanto, of course. You need not tell it in the same order but give all the facts. Then enlarge the story by putting other objects in the picture.

## Sec. 12.

The past tense of the verb ends in -is, present in -as, the future in -os. Read the next exercise and watch out for the tenses.

## Sec. 13.

READING Ex.—1. Karlo batis la hundon. Mario legos libron. Knabo jetis bastonon. 4. La patrino fermas la pordon. 5. Ni vidas la sunon. 6. La viroj trinkis kafon. 7. La knabino havas katon. 8. Ni mangas la panon. Notice the nouns which are direct objects of verbs take on **n** after the **o**. That is called the accusative ending and must be used when the noun is the direct object of a verb. When the noun is plural the **n** comes after the **j**. 9. Ni vidis la virojn. 10. Li skribas leterojn. Si amos la infanojn. 11. Ili havas pomojn. 12. Mi sendos florojn.

## Sec. 14.

When a question is asked that must be answered by a noun in the accusative, the question word **kio** becomes **kion**. Kion Karlo batis? Ans. Hundon. Make **kion** questions and answers of the sentences in Sec. 13.

## Sec. 15.

A personal pronoun also takes the accusative ending when it is the direct object of a verb.

1. Ni vidis lin. 2. Johano batis min. 3. Patrino amas ŝin. 4. La kato manĝis ĝin. La viro vidis nin.

## Sec. 16.

Adjectives, that is, descriptive words, words denoting quality or description of the nouns with which they are associated, agree with their nouns in number and case. A singular noun ends in **o**; its adjective ends in **a**. If **n** is added after the **o** of the noun to denote a direct object of the verb, **n** is added also to the **a** of the correspondent adjective. Ex.—La granda knabo batis la fidelan hundon.

When **j** is added to the noun to indicate a plural, **j** is also added to the corresponding adjective. Ex.—La balaj fraŭlinoj estas sub la altaj arboj.

When the noun is both plural and accusative ending in -ojn, the adjective must end in -ajn. Mi vidas la belajn florojn.

Translate the following sentences into Esperanto, observing the agreement of adjectives and nouns. 1. The good boy loves the faithful dog. 2. We see tall trees. 3. The tall trees are in the garden. 4. I see red roses. 5. The red roses lie on a large table.

## Sec. 17

When the personal pronouns denote possession they take an adjective ending. Ex. My father, mia patro. His dog, lia hundo. Our child, nia infano. Its head, ĝia kapo. Your children, viaj infanoj. His children, liaj infanoj. These pronouns are simply adjectives. They take the plural ending **aj** whenever their noun takes the plural ending **oj**. Mia hundo, Miaj hundoj. Nia infano, Niaj infanoj. Lia ĉevalo, liaj ĉevaloj. And like wise in the accusative, as; Li amas mian infanon. Li amas miajn infanojn, Mi ŝatas liajn hundojn.

## VORTARETO III

Amas, loves	phabet
Batas, beats, strikes	Legas, reads
Bastano, stick, staff	Mi, I
Ĝi, it	Mia, my
Ĝia, its	Miaj, my
Ĝiaj, its (with plural noun)	Pomo, apple
Fermas, shuts	Pano, bread
Ĵetas, throws	Pordo, door
Kato, cat	Suno, sun
Kafo, coffee	Scribas, writes
Letero, letter	Trinkas, drinks
(message)	Drinkas, drink to excess
Litro, letter of al-	Vidas, sees

## LECIONO KVARA

Sec. 18. **Komplementary Infinitive**  
The infinitive ends in **-i**. In English the infinitive is often introduced by the preposition **to**. Ex. I wish to go. No preposition is used in Esperanto. Mi volas **iri**. It is true that there are certain instances in which a preposition is used before an infinitive, but the usage is so different from our English usage that it requires special treatment later in the course. But for the present we shall use no preposition to introduce infinitives.

1. Ŝi ŝatas legi. 2. Li ŝatas ludi. 3. M<sup>o</sup> deziras manĝi. 4. La knabo penas fajfi. 5. Ili amas kanti. 6. Ni devas iri. 7. La knabino povas legi. 8. Ni intencas iri morgaŭ. 9. Ni celos esti bonaj.

Sec. 19. The complementary infinitive can take a direct object.

1. Ni ŝatas aŭdi dolĉan muzikon. 2. Ŝi lernas ludi la pianon. 3. Li penis bati la hundon. 4. Ili scias paroli esperanton. 5. Sinjoro Brown deziras aĉeti la libron.

Sec. 20. The negative adverb **ne** is placed before the verb.

1. Li ne iris. 2. Ni ne deziras legi. 3. Ni ne vidis ilian avon. 4. Ĉu vi ne parolas esperanton? 5. Fraŭlino Hanson, ĉu vi ne aŭdis la radian programon?

Sec. 21. The preposition **al** is used to indicate motion to or toward. 1. Li iras al la domo. 2. Li rajdis la ĉevalon al la kamparo. 3. La patro sendis la knabon al la butiko. 4. Ili venis al ni hieraŭ. 5. Sinjoro Smith vojaĝas al Londono.

Notice that the nouns following **al** are in the nominative case. Prepositions in Esperanto do not require their nouns to be in the accusative.

Sec. 22. The preposition **al** is used also to indicate the indirect object. In the sentence, We gave John a book, we have **book** the direct object, the thing given, and we have **John**, the person to whom the book is given. **John** is said to be the **indirect object of gave**. Ni donas al Johano libron. The indirect object sometimes expresses the person or thing for which something is done. As, ŝi lavis la manojn al li, She washed the (his) hands for him. Li faris al mi komplezon. He did me (for me) a favor.

**VORTAORETO IV.**

<b>Banas</b> , bathes	<b>Lavas</b> , washes
<b>Celas</b> , aim, strive	<b>Lavejo</b> , place for washing, laundry
<b>Ĉemizo</b> , shirt	<b>Morgaŭ</b> , tomorrow
<b>Devas</b> , must, have to	<b>Muziko</b> , Music
<b>Dolĉa</b> , sweet pleasant	<b>Parolas</b> , speaks
<b>Fajfas</b> , whistles	<b>Perdas</b> , loses
<b>Intencas</b> , intends	<b>Perdiĝas</b> , gets lost
<b>Iras</b> , goes	<b>Piano</b> , piano
<b>Kantas</b> , sings	<b>Per</b> , with, by means of
<b>Kolo</b> , neck	<b>Povas</b> , can, is able to
<b>Kolumo</b> , collar	<b>Pilko</b> , ball
<b>Legas</b> , reads	<b>Ŝias</b> , knows a fact
<b>Lernas</b> , learns	<b>Konas</b> , knows a person
<b>Ludas</b> , plays	

**LECIONO KVINA**

Sec. 23. 1. Mi amas min. 2. Vi amas vin. 3. Johano amas lin. In the first of these sentences the pronoun **min**, object of **amas** means the same person of **Mi**, the subject of **amas**. In sentence No. 2, the pronoun **vin** means the same person as **Vi**, the subject of **amas**. But in sentence No. 3, the pronoun **lin** could mean a different person than the subject, **Johano**. In Esperanto **lin** as here used always refers to a different person than the subject, **Johano**. And if we wish to refer to the subject we must use the pronoun **si**, using the accusative **sin** of course here as the object as **amas**.

The pronoun **si** or the adjectives, **sia**, **siaj**, etc., derived from **si**, always refer to the subject of the verb in the same clause. Observe the uses of **si** in the following sentences.

Sec. 24. 1. Henriko batis **sin** per bastono. 2. La hundo kuris al Henriko kaj Henriko batis **lin** per la bastono. 3. Dum la patro laboris en la kampo li perdis **sian** tranĉilon. 4. Dum la patro laboris en la kampo la filo perdis **lian** (the fathers) tranĉilon. 5. Dum la patro laboris en la kampo la filo perdis **sian** (the sons) tranĉilon. 6. La knaboj perdis **sian** (their) pilkon. 7. Johano sendis **sian** kolumon al la lavejo, sed **lia** patrino lavis **lian** ĉemizon. 8. Henriko banis **sin** sed **lia** patrino banis **lian** fratineton. 9. La patrino banis **sian** filineton sed **sia** filo banis **sin** kaj **sian** hundon. 10. La patrino banis **sin** kaj **sian** infanon. 11. Mario parolis al **si**, sed **sia** frato parolis al **sia** amiko! 12. Karlo kaj **lia** frato lavis **sian** hundon. 13. Ili poste lavis **siajn** manojn.

The reflexive pronoun **si** refers to the subject of the clause in which it occurs; if it occurs in a subordinate clause it refers to the subject of the subordinate clause, not to the subject of the principal clause. In No. 5 above **sian** refers to the subject of **perdis**, not to the subject of **laboris**. What change of meaning would occur in No. 7 if we wrote **sian** ĉemizon?; in No. 8 if we wrote **sian** fratineton? In No. 9 if we wrote **sian** hundon? In No. 11 if we wrote **sia** amiko?

**Si** and its adjective forms can never be used as the subject or any part of the subject. We can not say, "Johano kaj **sia** fratino." We must say **lia** fratino because "**lia** fratino" is part of the subject. Why did we use "**lia** patrino" in No. 7? Why "**sia** filo" in No. 9. Why "**sia** frato" in No. 11? In No. 12, why do we use "**lia** frato" and "**sian** hundon?"

**Si** may be either singular or plural, either masculine or feminine; it may mean **li**, **ŝi**, **ĝi**, or **ili**. 1. **Ŝi** parolas al **si**. **Li** parolas al **si**. **Ĝi** parolas al **si**. **Ili** parolas al **si**, and so with the adjectives. Ex.—**Li** vidis **sian** patron. 2. **Ŝi** vidis **sian** patron. **Ĝi** vidis **sian** patron. **Ili** vidas **sian** patron.

Sec. 28. **Reading**. Du malgrandaj knaboj iam ludis laŭ la bordo de rivero. Ili rigardis trans la rivero kaj ekvidis nigran hundeton. La hundeto ŝajne perdiĝis. **Ĝi** ne havis mastron aŭ amikon kaj ŝajnis esti malvarma kaj malsata kaj malsana. **Ĝi** sidis tre malĝoja sur soleca roko. Sed kiam **ĝi** aŭdis amikan fajfon trans la revero **ĝi** levis la kapon kaj komencis ŝvingi **sian** voston. **Ĝia** okuloj eklumigis kiam **ĝi** ekpensis pri kunuleco kun la knaboj trans la rivero. Denove la knaboj sendis amikan fajfon trans la rivero. La hundeto desaltis de la roko kaj trotis malrapide al la bordo de la akvo. Unu

el la knaboj ekprenis bastonon kaj jetis ĝin en la akvon. Per tio la hundeto sciis ke la knaboj estas amikaj. Kaj kvankam li estis malvarma kaj malsata li saltis en la akvo kaj naĝis al la mezo de la rivero kaj ekprenis la bastonon en sia buŝo kaj naĝis al la alia bordo kaj demetis la bastonon ĉe la piedoj de la knaboj. Tiam li penis skui la malvarman akvon el siaj vilaj haroj sed li estis tiel malforta ke li apenaŭ povis skui la pezan ŝarĝon.

#### VORTARETO V.

Akvo, water	Per tio, by that
Apenaŭ, hardly	means
Aŭdas, hears	Peza, heavy
Bordo, edge, shore	Penas, tries, strives
Denove, again	Pri, concerning
Demetas, puts down	Piedo, foot
Desaltas, jumps down	Rivero, river
Eklumiĝas, begins to light up	Rigardas, looks at
Ekpensas, begins to think	Roko, rock
Ekprenas, siezes	Sata, satiated, full
Haro, hair	Malsata, hungry,
Haroj, hair	Sola, alone (adjective)
Ke, that (conj)	Sole, solely, only
Kiam, when	adverb
Komencas, begins	Soleco, solitude,
Kvankam, although	loneliness
Kun, with	Soleca, lonesome,
Kunulo, companion	lonely
Kunuleco, fellowship	Skuas, shakes
Levas, lifts, raises	Svingas, wags,
Mastro, master of a house or estate	swings
Majstro, master of art or trade or science	Ŝajnas, seems
Naĝas, swims	Ŝajne, seemingly
Okulo, eye	Ŝarĝo, load
	Tiam, then (time)
	Tiel, to such a degree or in such a manner
	Trans, across
	Vila, shaggy, rough
	Vosto, tail

#### LECIÓN SESA

Sec. 29. In English we often have sentences introduced by **There** or **It** while the subject comes after the verb. Ex.—**There** are three birds in the tree. **There** is omitted in Esperanto. We say: Estas tri birdoj en la arbo. **It** is John in the garden. **It** is omitted in Esperanto. Estas Johano en la ĝardeno. Study the following: 1. There are flowers in our garden, Estas floroj en nia ĝardeno. 2. It is a horse, Estas ĉevalo. 3. Is it you?, Ĉu estas vi? 4. Near us there stood a large tree, Apud ni staris granda arbo. Such uses of **it** and **there** do not occur in Esperanto and so they must be omitted when translating English into Esperanto. And when translating Esperanto into English we must supply **there** and **it** where the English requires their use.

Sec. 30. To understand Esperanto words you must know how to divide them into their separate parts. **Domo** consists of a root or stem **dom** and the grammatical ending **o**. In dometo we have another element **-et-** called a suffix. The suffix has a very definite meaning. The suffix **et** means small. The suffix **-eg-** means large. Dometo, little house, cottage. Domego, big house, mansion.

We have also prefixes. In the word malbela we have the root **-bel-** the grammatical ending **a** and the prefix **mal-**. **Mal** means the contrary or the reverse of what the root means. Hence, malbela means ugly. Malgranda means small. Malalta means low. Dekstra mano, right hand; maldekstra mano, left hand.

Sec. 31. Referring to the vortoreto below for the meaning of the suffixes, tell what the following words mean: Infaneto, hundeto, knabeto, knabineto, urbeto, rideto, libreto. The suffix **-eg-** stonego, batego, bonego, grandego, altega, amegas, varmegas, virego. The suffix **-ar-** arbaro, domaro, loĝantaro, vortaro, vortareto, homaro, bovaro, ŝafaro. The suffix **-ej-** herbejo, ĉevalejo, preĝejo, manĝejo, lavejo, banejo, ludejo, lernejo. The suffix **-in-** filino, virino, bovino, edzino, ŝafino, ĉevalino, reĝino, fratino. The suffix **-il-** tranĉilo, fajfilo, kombilo, hakilo, kudrilo, razilo, veturilo, fosilo. The suffix **-ist-** floristo, instruisto, vendisto, farmisto, drogisto, rabisto. The suffix **-ul-** bonulo, junulo, riĉulo, malriĉulo, pauculo, timulo, avidulo. Sometimes a word contains more than one suffix. So you must be able to separate them. Belulino, bonegulo, vendistino, instruistino, malbonulo, malbonegulo, malbelulino, malsanulejo. Unless you can find the root of such words and distinguish each separate suffix you can not understand the word.

#### VORTARETO VI.

Avida, greedy, eager	Loĝas, lives, resides
Bovo, ox	Loĝanto, inhabitant
Ĉevalo, horse	Paco, peace
Drogo, drug	Preĝas, prays
(drugs)	Rabas, robs
Fosas, digs	Ridas, laughs
Farmas, leases	Reĝo, king, ruler
(land)	Regas, rules
Hakas, chops, hews	Razas, shaves
Kombas, combs	Vendas, sells
Kudras, sews	Veturas, travel (by vehicle)

#### SUFFIXES

-et- small, little	-ej- a place
-eg- big, large	-in- feminine
-ar- group, collection	-il- a tool, instrument
	-ist- occupation

-ul- one, or a person characterized by that signified in the root.

### LECIÓN SEPA

Sec. NUMERALS. 1 unu, 2 du, 3 tri, 4 kvar, 5 kvin, 6 ses, 7 sep, 8 ok, 9 naŭ, 10 dek, 11 dek unu, 12 dek du, 13 dek tri, 14 dek kvar, 15 dek kvin etc. 20 dudek, 21 dudek unu, 22 dudek du, 23 dudek tri, 30 tridek, 31 tridek unu, 32 tridek du, 40 kvardek, 50 kvindek, 60 sesdek, 70 sepdek, 80 okdek, 90 naŭdek, 100 cent, 101 cent unu, 102 cent du, 110 cent dek, 111 cent dek unu, 119 cent dek naŭ, 120

cent dudek, 146 cent kvardek ses, 999 naŭcent naŭdek, naŭ. 1000 mil, 1100 mil cent, 1038 mil tridek ok, 1080 mil okdek, 4798 kvarmil sepcent naŭdek ok. The cardinal numerals above have no grammatical endings. They are invariable.

Sec. The ordinal numbers have an adjective meaning and use the adjective ending a. First unua, second dua, third tria, etc., twentieth dudeka, fifty-first kvindek-unua, 264th ducent-sesdek-kvara. Note the use of hyphens used with ordinals.

**MISS E. W. WEEMS** has translated from the English the following books, well suited for easy prose reading to follow the first or beginners' book:

**LA TASO DE AMSERVO**

(The Cup of Loving Service) by Eliza Dean Taylor.....35c

**MALLONGA BIOGRAFIO DE HENRY FAWCETT**, by Winifred Holt....25c

For sale by **ESPERANTO ASSOCIATION of NORTH AMERICA**  
1001 Commerce Bldg., St. Paul, Minn.

## THE KENNGOTT BOOKS

**ILUSTRITA RAKONTETOJ by A. Kenngott. A. M.**

Little Stories with questions and illustrative pictures on opposite pages. Fine for making conversation. Can be used with lernolibro after a few elementary lessons.

**INTERNACIA DIALOGARO by various authors.**

These dialogues written in excellent style afford an easy approach to Conversational Esperanto, and serve well as the first reading matter after the lernolibro.

These books issued by the Internacia Eldonejo of which Prof. Kenngott is the editor, may be had at 25 cents a copy from Central Office of E. A. N. A. 1001 Commerce Bldg., St. Paul, Minn.

## THE PAYSON BOOKS

No one has done more than Edward S. Payson toward the creation of an American Esperanto Literature. Former President, and now Honorary President of E. A. N. A., and Fellow of B. E. A., he holds first rank among the Esperantists of two continents. All his books are of the highest merit, as attested by the continued sales throughout the Esperanto reading world. This excellent group of literature is commended to all Esperantists.

<b>ROZUJO ĈIUMILJARA</b> .....\$ .35	<b>MIMI</b> .....\$ .35
<b>BLANCH MAID OF LILLE</b> ..... .35	<b>LA KARTO MISTERA</b> ..... .35
<b>AKROBATO DE NIA SIN-</b>	<b>MISERERE-THAIS</b> ..... .50
<b>JORINO</b> ..... .35	<b>LUNO DE ISRAEL</b> ..... 1.50
<b>PALACO DE DANGERO,</b>	
de luxe binding..... 1.50	

Order from **ESPERANTO ASSOCIATION of NORTH AMERICA**  
1001 Commerce Bldg., St. Paul, Minn.

# ABRIDGED BOOK LIST

## ANOTHER PAYSON BOOK

Among the additions to our book list this month is another Payson book, **LUNO DE IZRAEL**. Mr. Payson regards this as his best effort. See Book Review in this issue.

### INSTRUCTION

Esperanto for beginners..copy	\$ .10
The Esperanto Teacher, Fryer .....	copy .40
Spoken Esperanto. Frost, paper .....	copy .60
Practical Grammar of Esperanto, Kellerman-Reed	copy .75
Grammar-Commentary, Cox .....	copy 1.25
Tra La Jaro, Wady (direct method) nur en Esperanto .....	copy .75

### ELEMENTARY READING

Fundamenta Krestomatio, Zamenhof, paper .....	copy 1.25
Ilustritaj Rakontoj, Kenn- got .....	copy .25
Internacia Dialogaro .....	copy .25
Sep Ridoj, Wendell .....	copy .25
Sub la Meznokta Suno, Wendell .....	copy .50
Rakontoj kaj Aventuroj .....	copy .15
La Mopso de Lia Onklo, Chase .....	copy .15
Prince Vanc', (Bates) Harris .....	copy .35
Genevra, Privat, drama .....	copy .35
Karlo, Privat, narrative .....	copy .20
La Taso de Amservo, (Taylor) Weems .....	copy .35
Mallonga Biographio de Henry Fawcett, (Holt) Weems ...	copy .25

### ESPERANTO LITERATURE

Palaco de Dangero, (Wagnalls) Payson .....	copy 1.50
Rozujo Ĉiumiljara, (Wagnalls) Payson .....	copy .35
Mimi, (Giesy) Payson .....	copy .35
Blanch, Maid of Lille, Payson .....	copy .35
Karto Mistera, La, (Moffett) Payson .....	copy .35
Miserere—Thais .....	copy .50
Akrobato de Nia Sinjorino, Payson .....	copy .35
Faŭsto, (Goethe) Barthelmess ..	copy 1.75
Ifigenio en Taŭrido, (Goethe) Zamenhof .....	copy .75
Minna de Barnhelm, (Lessing) Reinking .....	copy .75

### ESPERANTO LITERATURE—Cont.

Manon Lescaŭt, (Prevost) Val- lienne .....	copy .75
Patroj kaj Filoj, (Turgenev) Kabe .....	copy 1.25
Patrino Anserino, Stoner .....	copy \$ .25
Tri Angloj Alilande, Merchant .....	copy .35
Morto de la Deligito de UEA, Hohlo, comedy .....	copy .15
Kiel Mi Scias ke la Mortintoj Revenas .....	copy .45
Pro Iŝtar, Luyken .....	copy 1.75
Kiel Plaĉas al Vi, Shakespeare, Kelerman, lux bind. ....	copy .75
Josef Kaj la Edzino de Potifar .....	copy 1.75

### ESPERANTO LANGUAGE AND HISTORY

Vivo de Zamenhof, Privat. ....	copy 1.00
Historio de la Lingvo Esp. cloth, part 1, 1.00; 2d. ....	copy 1.75
Lastaj Tagoj de D-ro Zamenhof .....	copy .50
Jos. Rhodes, Fruaj Tagoj de Esp. en Anglujo .....	copy 1.25
Jarlibro de Lingva Kom. kaj Ĝia Akademio, 1927. ....	copy .25
League of Nations Report on Esperanto .....	copy .15
International Lang. Past, Present, & Future, (Eng.) .....	copy .40

### BIBLES

Nova Testamento, .85, Bible, cloth, plain paper .....	copy 1.75
Bible, cloth, India paper, 2.50, Morocco, Ind. P. ....	copy 3.50
Bible, Persian Yap, India P. ....	copy 5.50

### DICTIONARIES

Key to Esperanto, 5c each, 15 for 50c, per hundred .....	copy 3.00
Handy Pocket Dictionary .....	copy .15
Edinburgh Pocket Dict. Eng.-Esp. & Esp.-Eng., cloth .....	copy .60
Fulcher-Long Eng.-Esp., cloth .....	copy 2.00
Millidge Esp.-Eng. with index to English words .....	copy 3.00

All inquiries answered promptly. Special prices quoted on orders of 50 or more copies of any of above books.

**ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA**

Central Office, St. Paul, Minn.